

## **First translations between languages/cultures: Catalonia and India**

**Sameer RAWAL**

### **Resumen:**

I am a translator, poet and doctoral student in translation studies at the UAB, Barcelona. I translate between English, Hindi, Spanish and Catalan languages, and interpret for Urdu and Punjabi too. In my doctoral research I am working on Interculturality and Literary Translation between distant languages, basing the study on my published and unpublished translations of Catalan literature to Hindi and English. I believe that Translation studies is an amalgam of many disciplines, and translation is a highly complex process involving various theoretical and practical aspects as many here would agree. Translation itself is an intercultural act as beyond the language code, the translator is also interpreting between the two languages, cultures. I have the advantage of being one of the first translators between two languages, at least as far as I know, and the cultural problems surrounding literary translation from Catalan to Hindi is also the subject matter of my doctoral research. Here in this presentation I would like to describe and explain the framework and the various ideologies, communication models, interdisciplinary streams of thought which I had in mind as I performed the act of translation from Catalan to Hindi. I am sure that analysing the practical and theoretical questions pertaining to the translation we do, we can grasp many things which aid and help us formulate the path our translations can take, and find their own proper places. Since we have a limitation of time here, I have tried to be precise and introduce main lines through which I want your attention to go through.